

**K034147**

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Kimmová Viera  
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Bratislava-Petržalka ,, 851 04 Bratislava-Petržalka  
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 14.09.1963  
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Martin Malich  
Sídlo správcu: Záhradnícka 30, 821 08 Bratislava  
Spisová značka správcovského spisu: 81OdK/136/2024 S1695  
Príslušný konkurzný súd: Mestský súd Bratislava III  
Spisová značka súdneho spisu: 81OdK/136/2024  
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Oznámenie pre zahraničných veriteľov **Notification to foreign creditors**

Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržiavať stanovené termíny

**Summons to register claim. It is needed to keep the determined deadlines.**

- (es) „Convocatoria para la presentación de créditos. Plazos aplicables“
- (cs) „Výzva k přihlášení pohledávky. Závazné lhůty“
- (da) „Opfordring til anmeldelse af fordringer. Var opmarksom pa fristerne“
- (de) „Aufforderung zur Anmeldung einer Forderung. Etwaige Fristen beachten“
- (et) „Noude esitamise kutse. Järgitavad tähtajad“
- (el) «Προσκληση για αναγγελία απαιτήσεως. Προσοχή στις προθεσμίες»
- (en) „Invitation to lodge a claim. Time limits to be observed“
- (fr) „Invitation a produire une créance. Délais a respecter“
- (it) „Invito all'insinuazione di un credito. Termine da osservare“
- (lv) „Uzaicinajums iesniegt prasījumu. Termins, kas jāievēro“
- (lt) „Kvietimas pateikti reikalavimą. Privalomieji terminai“
- (hu) „Felhívás követelés bejelentésére. Betartandó határidők“
- (mt) „Stedina għal preżentazzjoni ta' talba. Limiti taż-żmien li għandhom jigu osservati“
- (nl) „Oproep tot indiening van schuldvorderingen. In acht te nemen termijnen“
- (pl) „Wezwanie do zgłoszenia wierzytelności. Przestrzegać terminów“
- (pt) „Aviso de reclamação de créditos. Prazos legais a observar“
- (sk) „Výzva na prihlásenie pohľadávky. Je potrebné dodržať stanovené termíny“
- (sl) „Poziv k prijavi terjatve. Rokil, ki jih je treba upoštevati“
- (fi) „Kehotus saatavan ilmoittamiseen. Noudatettavat määräajat“
- (sv) „Anmodan att anmäla fordran. Tidsfrister att iaktta“

V súlade s čl. 54 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady /ES/ č. 2015/8480 zo dňa 20.05.2015, JUDr. Martin Malich, so sídlom kancelárie Záhradnícka 30, 821 08 Bratislava, zn. správcu S1695, správca dlžníka Bc. Viera Kimmová, nar. 14.09.1963, bytom Bratislava - Petržalka, 851 01 Bratislava – Petržalka, Slovenská republika, (ďalej len „dlžník“), oznamuje, že Uznesením Mestského súdu Bratislava III zo dňa 05.06.2024, sp. zn. 81OdK/136/2024-12 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

**According to the Direction Article 54 of the European Parliament and Council (EU) No. 2015/8480 dated 20th May 2015, JUDr. Martin Malich, with its registered seat of office Záhradnícka 30, 821 08 Bratislava, as The bankruptcy trustee of Bc. Viera Kimmová, birth: 14.09.1963, domicil Bratislava - Petržalka, 851 01 Bratislava – Petržalka, Slovak republic, (hereinafteronly „the Bankrupt“), our duty is to inform that with there solution of the City Court Bratislava III., No. 81OdK/136/2024-12 dated of Juny 5th 2024 bankruptcy was declared on the Bankrupts estate.**

Toto uznesenie Mestského súdu Bratislava III bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. OV 117/2024 dňa 18.06.2024. Dňom 19.06.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

**This resolution of the City Court Bratislava III was Publisher Journal No. OV 117/2024 on 18th Juny 2024. Bankruptcy was declared on of 19th Juny 2024.**

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácií v znení neskorších predpisov (ďalej len „ZoKR“) platí:

**According to the Act No. 7/2005 Coll. Bankruptcy and Restructuralization Act as amended (hereinafteronly „the BRA“) applies:**

1.Vyhlasením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku. Vyhlasením konkurzu sa dlžník stáva úpadcom (§ 23 ods. 1 ZoKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZoKR).

**1. The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing there solution on declaring the bankruptcy in the Commercial report, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered. The debtor becomes the bankrupt after declaring the bankruptcy (§ 23 sec. 1 BRA in connection with the provision § 199 sec. 9 BRA).**

2. Pohľadávka sa v konkurze uplatňuje prihláškou (§ 28 ods. 1 ZoKR). V konkurze sa prihláškou uplatňujú pohľadávky uvedené v § 166a) písm. a), b) a c) ZoKR, a to aj pohľadávky, ktoré už boli uplatnené na súde ako aj pohľadávky vykonateľné, vrátane tých, ktoré sú vymáhané výkonom rozhodnutia alebo exekúciou. Uplatniť v konkurze prihláškou možno aj oddlžením nedotknuté pohľadávky.

**2. The claim shall be alleged by an application form (§ 28 sec. 1 BRA). During the bankruptcy, claims listed in § 166a) Letters a), b) a c) BRA, claims which already have been applied in court, executable claims and claims which are enforced by execution of injunction or by execution itself are applied by application form. Wiping out intact claims during bankruptcy is possible by applying of application form as well.**

3. Zabezpečený veriteľ úveru na bývanie je oprávnený sa prihlásiť, iba ak je už pohľadávka z úveru na bývanie v celom rozsahu splatná, alebo ak sa prihlásil zabezpečený veriteľ, ktorého zabezpečovacie právo je skoršie v poradí.

**3. Secured creditor of housing loan is entitled to register only if the housing loan claim is already fully payable or if secured creditor, whose security law is listed higher in order, had registered.**

4. V konkurze môže svoje práva uplatniť prihláškou aj ten, kto by s poukazom na výhradu vlastníctva mohol inak žiadať vylúčenie veci zo súpisu alebo ten, kto dlžníkovi prenajal vec za dohodnuté nájomné na dobu určitú s cieľom prevodu prenajatej veci do vlastníctva dlžníka. Takýto veriteľ má právo uplatňovať v konkurze rovnako ako by uplatňovali zabezpečovacie právo. Takýto veriteľ prihláškou poveruje správcu na súpis a speňaženie veci s výhradou vlastníctva. Na postavenie takéhoto veriteľa sa použijú primerane ustanovenia upravujúce postavenie

zabezpečeného veriteľa ( § 29 ods. 9 a 10 ZoKR ).

**4. Anyone who could request to wipe assets off the inventory of property or who leased an asset to the debtor in exchange for agreed wage for fixed period with an intention of transferring the hired asset's ownership to the debtor can apply his rights by application form with pointing on a reserve ownership during the bankruptcy. Such creditors are entrusting insolvency administrator to catalog and sell the assets with reserve ownership by application form. Provisions establishing the status of secured creditors are accordingly applied to this creditors (§ 29 sec. 9 and 10 of the BRA).**

5. Ak ide o zabezpečenú pohľadávku, v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak zanikne (§ 28 ods. 4 ZoKR).

**5. If it is an assured claim, also the security right must be duly and on time alleged in the application delivered to the trustee in the basic registration period within 45 days from declaring the bankruptcy, otherwise it will lapse (§ 28 sec. 4 of the BRA).**

6. V konkurze uplatňuje svoju pohľadávku prihláškou aj veriteľ, ktorý má pohľadávku voči inej osobe ako dlžníkovi, ak je zabezpečená zabezpečovacím právom vzťahujúcim sa k majetku dlžníka. Takýto veriteľ môže byť v konkurze uspokojený iba z výťažku získaného speňažením majetku, ktorý zabezpečuje jeho pohľadávku, pričom hlasovacie práva na schôdzi veriteľov môže vykonávať iba v rozsahu, v akom jeho pohľadávka bude pravdepodobne uspokojená z majetku, ktorým je zabezpečená (§ 167I ods. 2 oZKR).

**6. In the bankruptcy also the creditor alleges his claim by the application, who has the claim towards other person as the bankrupt, if it is assured by the security right referring to the property of the bankrupt. Such creditor can be satisfied in the bankruptcy only from the gains acquired by encashing the property, which ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, ensures his claim, whereby the rights to vote at the meeting of the creditors can exercise only in that extent, in which his claim will be probably satisfied from the property, by which it is assured (§167I sec. 2 of the BRA).**

7. Prihláška sa podáva v jednom rovnopise u správcu, pričom správcovi musí byť doručená v základnej prihlasovacej lehote do 45 dní od vyhlásenia konkurzu. Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správcu zverejní v Obchodnom vestníku s uvedením veriteľa a prihlásenej sumy. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde. (§ 167I ods. 3 ZoKR).

**7. The application is filed in a single equation with the trustee, and the trustee must be delivered within the basic registration period within 45 days of the bankruptcy declaration. If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Business Journal after the delivery of the application to the trustee. The registration of such claim into the list of the claims publishes the trustee in the Business Journal with stating the creditor and the registered sum. The delivery of the application to the trustee has the same legal effects as the exercise of the right to a court to pass the limitation period and termination of the right (§ 167I sec. 3 BRA).**

8. Prihláška musí byť podaná u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného elektronického formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa čl. 2 ods. 12 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa čl. 55 Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) č. 2015/848 zo dňa 20. mája 2015 o insolvenčnom konaní (§ 29 ods. 1 ZoKR a § 28 ods. 2 ZoKR).

**8. The application must be submitted to the trustee electronically via a dedicated electronic form in the trustee's electronic mailbox and must be authorized. In the case of a foreign creditor according to Article 2 (12) of the Regulation of the European Parliament and of the Council No. 2015/848 dated 20th May 2015**

on insolvency proceedings, the application shall be submitted to the trustee electronically via a determined form according to Article 55 of the Regulation of the European Parliament and of the Council No. 2015/848 dated 20th May 2015 on insolvency proceedings (§ 29 sec. 1 BRA and § 28 sec. 2 BRA).

9. Doručenie prihlášky správcovi má pre plynutie premlčacej lehoty a zánik práva rovnaké právne účinky ako uplatnenie práva na súde (§ 1671 ods. 3 ZoKR).

**9. The delivery of the application to the trustee has for the course of the period of limitation and the termination of right the same legal effects as enforcement of right by the court (§ 1671 sec. 3 of the BRA).**

10. Vzory tlačív na podávanie prihlášok a vzory príloh a údaje zapisované do nich spolu s vysvetlivkami k týmto zápisom sú uvedené v prílohách vyhlášky MS SR č. 665/2005 Z. z., ktorou sa vykonávajú niektoré ustanovenia zákona o konkurze a reštrukturalizácii v znení vyhlášky č. 25/2017 Z. z. (vzor tlačiva je dostupný aj na webovom sídle Ministerstva spravodlivosti SR [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk), v časti praktické informácie, vzory podaní a formuláre). K prihláške pohľadávky je potrebné pripojiť listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo veriteľa, b) meno, priezvisko a bydlisko alebo názov a sídlo úpadcu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky, f) podpis (§ 29 ods. 1 ZoKR).

**10. Patterns of application forms and specimens of attachments and data written therein together with the explanatory notes to these entries are given in the annexes to Decree of the Ministry of Health of the Slovak Republic no. 665/2005 Coll., which implements certain provisions of the Bankruptcy and Restructuring Act, as amended by Decree no. 25/2017 Coll. (The form of the press release is also available on the website of the Ministry of Justice of the SR [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk), in the practical information section, the submission forms and the forms). You must attach to the claim file the documents proving the fact. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence or name and seat of the creditor, b) name, surname and residence or name and seat of the bankrupt, c) legal reason of the establishment of the claim, d) order of satisfying the claim from the general property, e) total sum of the claim, f) signature (§ 29 sec. 1 of the BRA).**

11. Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZoKR).

**11. For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 of the BRA).**

12. Celková suma pohľadávky sa v prihláške rozdelí na istinu a príslušenstvo, pričom príslušenstvo sa v prihláške rozdelí podľa právneho dôvodu vzniku (§ 29 ods. 4 ZoKR).

**12. The total sum of the claim shall be divided in the application in the principal and fixtures, whereby the fixtures shall be divided in the application according to the legal reason of the establishment (§ 29 sec. of the 4 BRA).**

13. Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZoKR).

**13. The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 of the BRA).**

14. K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZoKR).

**14. To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the**

accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 of the BRA).

15. Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZoKR).

**15. The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Commercial report (§ 29 sec. 8 of the BRA).**

16. Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávka, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZoKR).

**16. The submission, by which the claim was alleged, which will be alleged in the bankruptcy by an application, cannot be corrected nor amended (§ 30 sec. 2 of the BRA).**

17. Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Rady (ES) č. 848/2015 z 20. mája 2015.

**17. This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 848/2015 dated 20th May 2015.**

JUDr. Martin Malich, správca/trustee